

MANUALE D'USO

BILANCIA DA CUCINA

INSTRUCTION MANUAL

KITCHEN SCALE

MANUEL D'UTILISATION

BALANCE DE CUISINE

BEDIENUNGSHANDBUCH

KÜCHENWAAGE

GEBRUIKSAANWIJZING

KEUKENWEEGSCHAAL

MANUAL DE USO

BÁSCULA DE COCINA

MANUAL DE UTILIZAÇÃO

BALANÇA DE COZINHA

BRUKSANVISNING

KÖKSVÅG

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

КУХОННЫЕ ВЕСЫ

BRUGERVEJLEDNING

KØKKENVÆGT

INSTRUKCJA OBSŁUGI

WAGA KUCHENNA

KÄYTTÖOPAS

KEITTIÖVAAKA

BRUKSANVISNING

KJØKKENVEKT

用户手册

厨房秤

دليل التعليمات

خبطم نازيم

smeg

**Informazioni importanti per l'utente, Important information for the user, Informations importantes pour l'utilisateur, Wichtige Informationen für den Benutzer, Belangrijke informatie voor de gebruiker, Información importante para el usuario, Informações importantes para o utilizador, Viktig information för användaren, Важная информация для пользователя, Vigtig information til brugeren, Ważne informacje dla użytkownika, Tärkeitä tietoja käyttäjälle, Viktig informasjon for brukere, 用户重要信息, معلومات هامة للمستخدم**



**Avvertenze / Recommendations / Avertissements / Hinweise / Waarschuwingen / Advertencias / Advertências / Varningar / Меры предосторожности / Advarsler / Ostrzeżenia / Varoituset / Advarsler / 指示 / تحذيرات**



**Descrizione / Description / Description / Beschreibung / Beschrijving / Descripción / Descrição / Beskrivning / Описание / Beskrivelse / Opis / Kuvaus / Beksrivelse / 说明 / الوصف**



**Use / Use / Utilisation / Gebrauch / Gebruik / Uso / Utilização / Användning / Использование / Anvendelse / Użytkowanie / Käyttö / Bruk / 使用 / الإستعمال**



**Pulizia e manutenzione / Cleaning and care / Nettoyage et entretien / Reinigung und Wartung / Reiniging en onderhoud / Limpieza y mantenimiento / Limpeza e manutenção / Rengöring och underhåll / Чистка и техническое обслуживание / Rengøring og vedligeholdelse / Czyszczenie i konserwacja / Puhdistus ja hoito / Rengjøring og vedlikehold / 清洁和维护 / الصيانة و التنظيف**



**Avvertenza di sicurezza / Safety instructions / Consignes de sécurité / Sicherheitshinweise / Veiligheidswaarschuwingen / Advertencia de seguridad / Advertências de segurança / Säkerhetsvarning / Предупреждение о безопасности / Sikkerhedsanvisninger / Ostrzeżenie dotyczące bezpieczeństwa / Turvallisuuteen liittyvät varoitukset / Sikkerhedsadvarsler / 安全说明 / تحذير للسلامة**



**Informazione / Information / Information / Information / Informatie / Información / Informação / Information / Информация / Information / Informacja / Tietoja / Informasjon / 信息 / معلومات**



**Suggerimento / Advice / Conseil / Empfehlungen / Aanbeveling / Sugerencia / Sugestões / Råd / Рекомендация / Forslag / Porada / Neuvo / Forslag / 建议 / اقتراحات**



Scansiona il QR code per un accesso rapido al portale My Smeg Assistant

Scan the QR code for quick access to the My Smeg Assistant portal

Scannez le code QR pour un accès rapide au portail My SMEG Assistant

Für den schnellen Zugriff auf das Portal My Smeg Assistant scannen Sie einfach den QR-Code

Scan de QR-code voor de Handleiding voor Snelle Installatie en Onderhoud

Escanee el código QR para acceder rápidamente al portal My Smeg Assistant

Leia o Código QR para ter acesso rápido ao portal My Smeg Assistant

Skanna QR-koden för att snabbt öppna portalen My Smeg Assistant

Отсканируйте QR-код для быстрого доступа к portalу My Smeg Assistant

Scan QR-koden for hurtigt at få adgang til portalen My Smeg Assistant

Zeskanuj kod QR, aby uzyskać szybki dostęp do portalu My Smeg Assistant

Skannaa QR-koodi, jonka avulla pääset nopeasti My Smeg Assistant -portaaliin

Skann QR-koden for hurtig tilgang til portalen My Smeg Assistant

扫描下方二维码，以快速进入“我的 Smeg 助手”门户

امسح رمز الاستجابة السريعة من أجل الوصول سريعاً إلى بوابة My Smeg Assistant

Gentile Cliente, La ringraziamo vivamente per il Suo acquisto. I nostri prodotti sono unici perché uniscono una spiccata ricerca estetica alla progettazione tecnica innovativa. Essi sono coordinati con altri prodotti in gamma e possono costituire elementi d'arredo e di design. Augurandole di apprezzare appieno le funzionalità del Suo elettrodomestico, Le porgiamo i nostri più cordiali saluti.

Dear Customer, Thank you for purchasing one of our appliances. Our products are unique because they combine iconic style with innovative technical solutions. They match perfectly with other products in our range and work equally well as a standalone design objects in your kitchen. We hope you enjoy using your new appliance! Best regards.

Cher client, merci beaucoup pour votre achat. Nos produits sont uniques car ils combinent une forte recherche esthétique avec une conception technique innovante. Ils sont coordonnés avec d'autres produits de la gamme et peuvent constituer des éléments d'ameublement et de design. En espérant que vous pourrez apprécier pleinement votre nouvel appareil électroménager, nous vous adressons nos meilleures salutations.

Sehr geehrter Kunde, wir danken Ihnen herzlichst für den Kauf. Unsere Produkte sind einzigartig, da sich in ihnen eine gewissenhafte Designforschung und eine innovative technische Planung vereinen. Sie sind mit anderen Produkten des Sortiments kombinierbar und stellen ausgefallene Einrichtungs- und Designgegenstände dar. Wir hoffen, dass Sie Ihr neues Haushaltsgerät voll und ganz schätzen werden und verbleiben mit freundlichen Grüßen.

Beste klant, hartelijk dank voor uw aankoop. Onze producten zijn uniek omdat ze esthetiek combineren met innovatief technisch ontwerp. De producten zijn uitstekend te combineren andere producten van het assortiment en kunnen worden gebruikt als meubel- en designelementen. We hopen dat u volop van uw nieuwe huishoudelijke apparaat zult genieten. Met vriendelijke groet

Estimado cliente, le damos las gracias por su compra. Nuestros productos son únicos porque combinan una notable búsqueda estética con un diseño técnico innovador. Se combinan con otros productos de la gama y se pueden utilizar como elementos de decoración y diseño. Le deseamos que pueda apreciar plenamente su nuevo electrodoméstico. Le enviamos nuestros saludos más cordiales.

Prezado cliente, Muito obrigado pela sua compra. Os nossos produtos são únicos porque combinam uma forte busca estética com um desenho técnico inovador. São coordenados com outros produtos da linha e podem constituir elementos de decoração e design. Esperando que possa desfrutar totalmente das funcionalidades do seu eletrodoméstico, enviamos-lhe os nossos melhores cumprimentos.

Bäste kund, vi vill tacka dig för ditt köp. Våra produkter är unika eftersom de kombinerar ett estetiskt nytänkande med innovativ teknik. Våra produkter passar med de andra i samma serie och kan användas som föremål inom heminredningen för att ge en särskild känsla av stil i ditt hem. Vi hoppas att du till fullo kommer att uppskatta funktionerna hos din hushållsmaskin. Med bästa hälsningar.

Уважаемый покупатель! Благодарим Вас за покупку. Наши изделия уникальны, поскольку они сочетают в себе великолепный дизайн и передовые технические решения. Кроме того, они комбинируются с другими изделиями из этой линейки и могут стать стильными элементами интерьера и дизайна. Надеемся, что Вы в полной мере оцените функциональные возможности Вашего бытового прибора. С наилучшими пожеланиями.

Kære Kunde, mange tak for dit køb. Vores produkter er unikke, da de forener æstetisk research og innovativ teknisk design. De passer perfekt sammen med de andre produkter i serien, og kan stå som et enkeltstående møbel af design. Vi håber, at du vil værdsætte din hårde hvidevares funktionalitet, og sender de bedste hilsner.

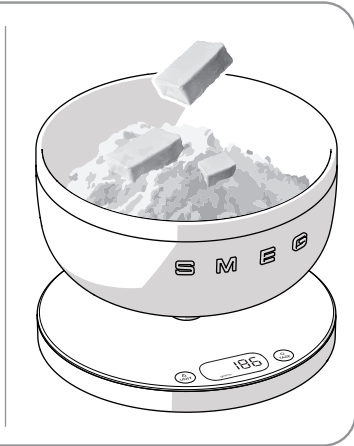
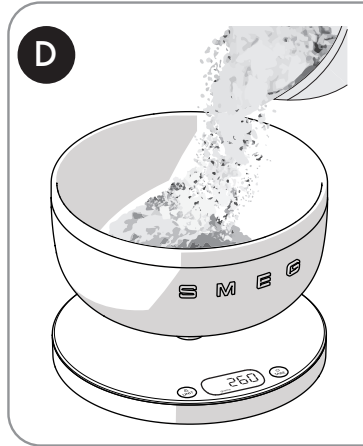
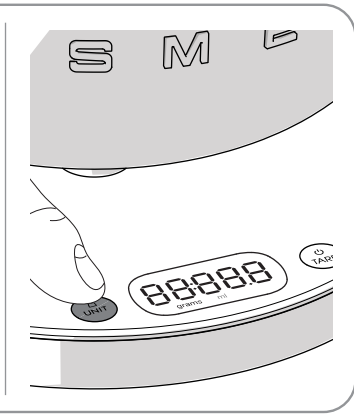
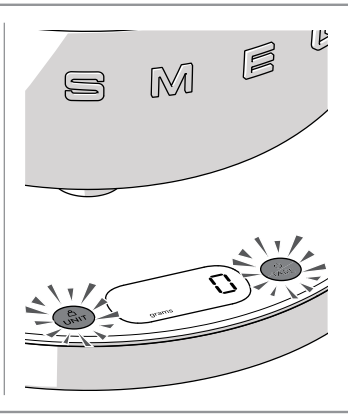
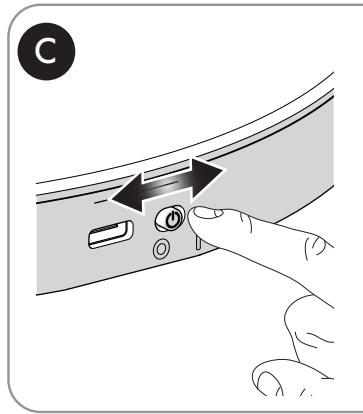
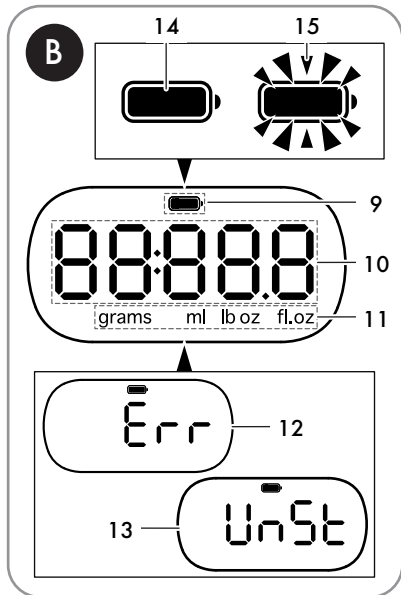
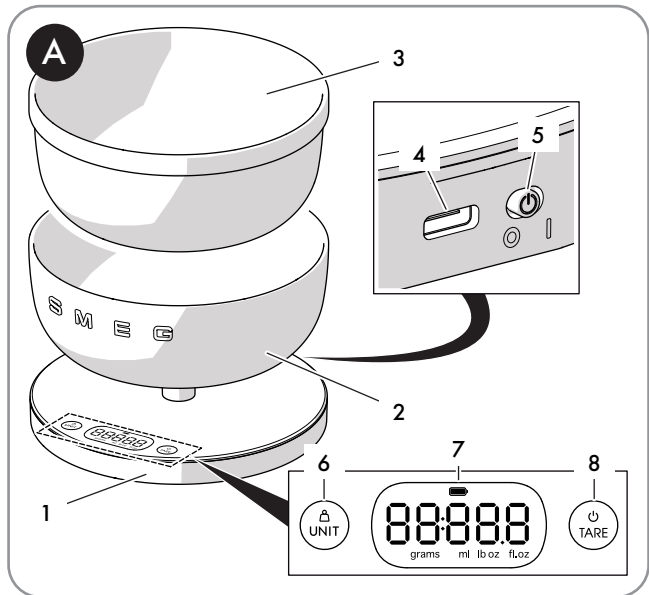
Szanowny Kliencie, Dziękujemy za Twój zakup. Nasze produkty są wyjątkowe, ponieważ łączą intensywne badania estetyczne z innowacyjnym projektem technicznym. Są one skoordynowane z innymi produktami z asortymentu i mogą stanowić elementy wyposażenia i wystroju. Mamy nadzieję, że będą Państwu mogli w pełni korzystać z funkcjonalności tego urządzenia. Serdecznie pozdrawiamy.

Arvoisa Asiakas, kiitämme sinua hankintasi johdosta. Tuotteemme ovat ainutlaatuisia, koska niissä yhdistyvät esteettisyys ja innovatiivinen tekninen suunnittelu. Ne sopivat yhteen muiden valikoimaan kuuluvien tuotteiden kanssa toimien samalla sisustus- ja design-tuotteina. Toivomme, että voit nauttia täysin siemauksin kodinkoneesi toiminnoista. Sydämellisin terveisin.

Kjære kunde. Vi takker for at dere valgte å kjøpe et av våre produkter. Våre produkter er unike fordi de forener søken etter estetikk med en nyskapende teknisk design. De koordineres med andre produkter i vårt sortiment og kan ha funksjon som både møbel- og designvare. Vi håper du får fullt utbytte av ditt husholdningsapparat, og sender deg våre beste hilsener.

亲爱的客户，非常感谢您选购了Smeg其中一款产品。我们的商品融合了经典风格，创新技术，专注于细节的独特设计。此设备与其他Smeg的产品也能完美搭配使用，也可当做您厨房中的一款独立亮眼的家电用品。希望您能享受产品带来的新体验。

تحتفظ جهة التصنيع بحقوقها في إجراء أية تغييرات تراها ضرورية لتحسين منتجاتها دون إخطار مسبق. لذا، تعتبر الرسوم التوضيحية والأوصاف الواردة في هذا الدليل غير ملزمة ولكنها إرشادية فقط.





## 1 Anvisningar

Denna bruksanvisning utgör en del av apparaten och ska förvaras i sin helhet och alltid finnas inom räckhåll under hela apparatens livstid.

### 1.1 Avsedd användning

- Använd endast apparaten stängd.
- Apparaten är avsedd att användas i hushåll och liknande miljöer, såsom:
  - i kök avsedda för personal i affärer, på kontor och i andra arbetsmiljöer;
  - på bed and breakfast- och lantgårdsturismrättningar;
  - av kunder på hotell, motell eller andra liknande boenden.
- All annan användning, såsom på restauranger, barer och kaféer, är olämplig.
- Den kan endast användas för vägning av fasta och/eller flytande ingredienser inom det kulinariska området. Använd inte apparaten till något annat än vad den är avsedd för.
- Apparaten får användas av personer (inklusive barn över 8 år) med nedsatt fysisk eller mental förmåga under förutsättning att de övervakas eller instrueras angående en säker användning av apparaten och om de förstår de faror som är förbundna med användningen.
- Låt inte barn leka med apparaten.
- Håll apparaten utom räckhåll för barn under 8 år.

- Rengöring och underhåll kan utföras av barn över 8 år under förutsättning att de övervakas av en vuxen.

### 1.2 Allmänna säkerhetsanvisningar

- Sänk inte ner apparaten, nätsladden eller basen i vatten eller annan vätska.
- Använd inte apparaten om den ramlat ner på golvet eller skadats på något sätt.
- Ladda inte apparaten om nätsladden är skadad.
- Diska inte apparaten i diskmaskin.
- Placera inte apparaten på varma ytor, nära påslagna gas- eller elspisar eller inne i en varm ugn. Håll apparaten på avstånd från värme- eller ångkällor.
- Vid fel, eller om nätsladden är skadad, låt endast en kvalificerad tekniker eller ett behörigt servicecenter reparera apparaten.
- Innan man använder apparaten ska man noga läsa denna bruksanvisning.
- Gör inga ändringar på apparaten för att undvika att garantin bortfaller.
- Apparaten får endast försörjas med en mycket låg säkerhetsspänning som motsvarar den märkning som är anbringats på apparaten.
- Denna apparat innehåller batterier som endast kan bytas ut av ett auktoriserat servicecenter.



## Anvisningar

### 1.2.1 Batterisäkerhet

Försörjningsterminalerna får inte vara kortslutna.

Vid läckage från ett batteri och en cell, förhindra att vätskan kommer i kontakt med huden eller ögonen. Vid kontakt, tvätta det drabbade området med mycket vatten och kontakta läkare.

Celler och sekundära batterier måste laddas före användning. Efter långa förvaringsperioder kan det bli nödvändigt att ladda och ladda ur cellerna eller batterierna flera gånger för att uppnå maximal prestanda.

- Håll apparaten utom räckhåll för barn.
- Batterierna får inte krossas, punkteras, demonteras eller på annat sätt skadas.
- Förvaras vid högst 60 °C.
- Släng inte använda batterier i hushållsavfall.
- Utsätt inte batterier för värme eller eld eftersom de kan explodera.
- När batterierna är uttjänta, bortskaffa produkten på en lokal återvinningscentral. Kontakta ditt lokala myndighetskontor för mer information.

Denna produkt är utrustad med ett 3,7 V 1200 mAh laddningsbart litiumjonbatteri (får ej avlägsnas).

### 1.3 Varningar för denna apparat

- Hantera eller rör inte apparaten med våta händer.
- Förvara apparaten på torra platser. Undvik att utsätta apparaten för skadliga väderförhållanden så som regn, fuktighet, frost, etc.
- Placera på plana och stabila ytor för att säkerställa korrekt vägning.
- Placera de livsmedel som ska vägas på den speciella avtagbara behållaren. Placera försiktigt behållaren på vågen för att undvika skador på densamma. Underlåtenhet att följa ovanstående kan upphäva garantivillkoren.
- Utsätt inte produkten för stötar som skulle kunna skada den.
- Efter avslutad vägning, lämna behållaren fri. Använd inte apparaten som stödyta för föremål.
- Lämna inte produkten i en omgivning med extremt höga temperaturer som skulle kunna orsaka explosion eller läckage av brandfarliga vätskor eller gaser från batteriet.
- Utsätt inte batteriet för extremt lågt lufttryck som skulle kunna orsaka explosion eller läckage av brandfarliga vätskor eller gaser.



## 1.4 Tillverkarens ansvar

Tillverkaren avsäger sig allt ansvar för skador på personer eller egendom som orsakats av:

- annan användning av apparaten än den avsedda;
- att man inte har läst bruksanvisningen;
- en felaktig användning av hela eller en del av apparaten;
- användning av reservdelar som inte är i original;
- att man har ignorerat säkerhetsanvisningarna.



Förvara dessa instruktioner noga. Om apparaten överlämnas till andra personer, överlämna även denna bruksanvisning.

Dessa instruktioner kan laddas ner från Smegs webbplats "[www.smeg.com](http://www.smeg.com)".

## 1.5 Bortskaffande



Denna apparat ska samlas in separat från annat avfall (direktiv 2012/19/EU).

- Denna apparat innehåller inte ämnen i sådana mängder att de kan anses farliga för hälsa eller miljö, i överensstämmelse med gällande europeiska föreskrifter.
- Uttjänta elektriska apparater får inte slängas tillsammans med hushållsavfall. I enlighet med gällande lagstiftning ska uttjänta elektriska apparater lämnas in till återvinningscenter för separat insamling av elektriskt och elektroniskt avfall. För mer information kontakta lokala myndigheter eller personalen på återvinningscenter för separat insamling av avfall.
- Lämna in emballagen till lämpliga stationer för separat insamling.

För att skydda miljön, bortskaffa produkten på rätt sätt i slutet av dess livslängd och behandla den inte som hushållsavfall. Kontakta dina lokala myndigheter för mer information om återvinningscentraler och öppettider.

Defekta eller använda batterier/laddningsbara batterier måste återvinnas i enlighet med direktiv EU 2023/1542 och påföljande ändringar. Lämna tillbaka batterierna/de laddningsbara batterierna och/eller produkten till tillgängliga insamlingsplatser.



## Anvisningar

Miljöskador på grund av felaktigt bortskaffande av batterier/laddningsbara batterier!

Batterier/laddningsbara batterier får inte bortskaffas med vanligt hushållsavfall.

De kan innehålla giftiga tungmetaller och omfattas av regler och förordningar om behandling av farligt avfall. De kemiska symbolerna för tungmetaller är följande:

Cd = kadmium,

Hg = kvicksilver,

Pb = bly.

Därför måste du bortskaffa använda/laddningsbara batterier på en lokal insamlingscentral.



### Brandrisk:

- Placera inte apparaten på varma ytor, nära påslagna gas- eller elspisar eller inne i en varm ugn.



### Fara för kvävning:

- Lämna inte emballaget eller delar av detsamma utan tillsyn.
- Låt inte barn leka med de plastpåsar som ingår i emballaget.



### Skaderisk:

- Olämplig användning kan orsaka skador.



### Fara för elektrisk stöt:

- Använd endast kompatibel USB-laddare/nätadapter.
- Använd inte en adapter.
- Håll inte vätska på eluttaget eller vattenkokarens bas.
- Underlåtenhet att observera dessa varningar kan orsaka skada på föremål och personer eller kan leda till elektriska stötar.
- Koppla bort nätsladden från elsystemet.





## 2 Beskrivning av produkten

### 2.1 Beskrivning av vågen (Fig. A)

- 1) Bas
- 2) Utvändig plastskål
- 3) Invändig skål i rostfritt stål (avtagbar)
- 4) USB-laddningsingång
- 5) Väljare ON/OFF
- 6) Knapp för val av måttenhet
- 7) Lysdiod
- 8) Aktiveringsknapp/Tara

### 2.2 Beskrivning av displayen (Fig. B)

- 9) Anvisning om batteriets laddningsstatus.
- 10) Visning av vikten.
- 11) Visning av den inställda måttenheten.
- 12) Överbelastningsanvisning. "Err" visas på displayen när vågens vägningskapacitet har överskridits.
- 13) Anvisning om instabilitet. "UnSt" visas på displayen när vågen slås på och lastcellen avläser en instabil vikt.
- 14) Anvisning om lågt batteri. Ikonen visas med fast ljus på displayen för att ange att batteriladdningen underskrider 30%.
- 15) Anvisning om mycket lågt batteri. Ikonen blinkar på displayen för att ange att batteriladdningen underskrider 10%. Ladda batteriet.

### Batteriladdning

Du kan ladda batteriet genom att ansluta USB-kabeln till en USB-laddare eller en USB-väggadapter.

- Sätt i laddningskabeln i USB-C-uttaget på baksidan.
- Sätt i den andra änden i en kompatibel USB-laddare/nätadapter.

Under laddning blinkar batteriikonen på displayen, medan den lyser med fast ljus när den är fulladdad. Vågen laddas även när knappen (5) står på OFF.

Under laddning av batteriet kan du använda vågen.

Om vågen går in i standby-läge, tryck på aktiveringsknappen (8): displayen visar 0 och batteriikonen blinkar på displayen.

När väl batteriet är fulladdat, se till att koppla bort det från strömförsörjningen för att undvika att överbelasta det och även för att förlänga batteriets livstid.



Det rekommenderas att använda en standard USB - 5V / 2A nätadapter. Full laddningstid är två timmar.

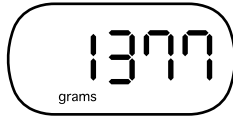


## Beskrivning

### Visning av displayen

#### Visning av displayen

Gram



Kapacitet: 2 - 5000 g

Noggrannhet: 1 g

Milliliter



Kapacitet: 2-5000 ml

Noggrannhet: 1 ml

lb oz



Kapacitet: 0,1 - 11 lb

Noggrannhet: 0.1 oz

Fl.oz



Kapacitet: 0,1 - 176 fl.oz

Noggrannhet: 0,1 fl.oz



Fabriksinställningen för måttenheten är i gram.



## 3 Användning

### 3.1 Före den första användningen

- Vågen får inte utsättas för stötar: hantera med försiktighet.
- För en korrekt mätning, placera vågen på ett plant och stabilt underlag.
- Rengör vågen med en fuktig trasa, undvik lösningsmedel och slipmedel. Sänk inte ner den i vatten.



De delar som kan komma i kontakt med livsmedel är tillverkade av material som överensstämmer med kraven i gällande lagar.

### 3.2 Funktion (Fig.C-D)

- Placera vågen på en plan och stabil yta.
- Slå på vågen med ON/OFF-knappen på baksidan.
- Displayen och lysdioderna på de två knapparna tänds. Vänta tills displayen visar 0: vågen är klar för användning.
- Tryck på knappen "UNIT" för att ställa in önskad måttenhet.



I stand-by lagras den valda måttenheten.

### Allmän vägning

- För in det livsmedel som ska vägas i skålen.
- Vänta tills värdet som visas på displayen har stabiliserats.
- Den visade vikten ökar eller minskar baserat på mängden ingredienser som läggs till eller tas bort.
- För att stänga av vågen, tryck på "TARE"-knappen i några sekunder.

### Tarafunktion

- Tryck på "TARE" -knappen när som helst för att nollställa displayen.
- Tillsätt de ingredienser som ska vägas.
- Tryck på "TARE" -knappen igen för att nollställa vågen varje gång du vill lägga till en ingrediens.
- När du tar bort ingredienserna, inklusive skålen, visar displayen ett negativt värde. För att nollställa vågen igen, tryck på "TARE".



Under vägning går vågen automatiskt i standbyläge efter 3 minuters inaktivitet.

Om displayen visar 0 stängs vågen av automatiskt efter 1 minuts inaktivitet.



## 4 Rengöring och underhåll

### 4.1 Rengöring av ytorna

Rengör regelbundet ytorna för att bevara produkten i gott skick.

Torka försiktigt av ytorna med en fuktig trasa och torka med en mjuk trasa eller en mikrofibertrasa.

Den avtagbara skålen i rostfritt stål kan diskas i diskmaskin.

**Felaktig användning: Risk för skador på ytor**

- Rengör aldrig apparaten med ångstråle.
- Använd inte rengöringsmedel som innehåller klor, ammoniak eller blekmedel.
- Använd inte slipande eller frätande rengöringsmedel (t.ex. produkter i pulverform, fläckborttagningsmedel och metallsvampar).
- Använd inte slipande eller sträva material eller vassa metallskrapor.

# Vad gör man om...

Problem	Orsak	Åtgärd
Displayen startar inte	Startknappen är inställd på OFF	Slå på enheten
	Produkten är urladdad	Anslut laddningskabeln till en batteriladdare och vänta på att apparaten ska laddas helt
	Produkten är defekt	Kontakta ett servicecenter
Produkten laddas inte	Laddningskabeln sitter inte rätt	Ta bort kabeln och sätt in den i därtill avsedda USB-C-öppningen
	Den använda batteriladdaren är trasig	Använd endast certifierade 5V 2A batteriladdare
	Laddningskabeln är trasig	Kontakta ett servicecenter
Det går inte att ställa in tara	Produkten är inte placerad på en plan yta	Använd alltid vågen på horisontella och plana ytor
	Sensorerna är inte stabila	Kontrollera att vågen står stabilt och i horisontellt läge under tara
Mätningen kan inte avläsas på displayen	Felaktig bakgrundsbelysning	Kontakta ett servicecenter
Vågen är inte stabil	Gummifötterna är inte rätt placerade	Kontrollera att gummifötterna förts in korrekt

## Vad gör man om...

Vågen har inte utfört den första taran Tryck på "TARE" -knappen igen

Vid start kommunicerar displayen "Err"

Vågen befinner sig inte i horisontellt läge Kontrollera att vågen är placerad på en plan yta

Maximal vikt utanför skala 5 000 g Lägg inte till vikt utöver den maximala kapaciteten på 5000 g för att undvika skador på vågens sensor

Maximal uppnådd vikt underskrider 5 000 g

Vid tändning var vågen inte placerad på ett horisontellt stabilt plan. Släck vågen med knappen ON/OFF på baksidan, placera den på ett horisontellt, stabilt plan och tänd den på nytt.



Om problemet kvarstår ska du kontakta lokal assistans.

Il costruttore si riserva di apportare senza preavviso tutte le modifiche che riterrà utili al miglioramento dei propri prodotti. Le illustrazioni e le descrizioni contenute in questo manuale non sono quindi impegnative ed hanno solo valore indicativo.

The manufacturer reserves the right to make any changes deemed necessary for the improvement of its products without prior notice. The illustrations and descriptions contained in this manual are therefore not binding and are merely indicative.

Le fabricant se réserve la faculté d'apporter, sans préavis, toutes les modifications qu'il jugera utiles pour l'amélioration de ses produits. Les illustrations et les descriptions figurant dans ce manuel ne sont pas contraignantes et n'ont qu'une valeur indicative.

Der Hersteller behält sich vor, ohne vorherige Benachrichtigung alle Änderungen vorzunehmen, die er zur Verbesserung seiner Produkte für nützlich erachtet. Die in diesem Handbuch enthaltenen Illustrationen und Beschreibungen sind daher unverbindlich und dienen nur zur Veranschaulichung.

De fabrikant behoudt zich het recht voor zonder waarschuwing alle wijzigingen aan te brengen die hij nodig acht om zijn producten te verbeteren. De afbeeldingen en de beschrijvingen die aanwezig zijn in deze handleiding zijn niet bindend, en hebben enkel een aanduidende waarde.

El fabricante se reserva el derecho a aportar sin aviso previo todas las modificaciones que considere útiles para la mejora de sus propios productos. Las ilustraciones y las descripciones contenidas en este manual no son vinculantes y tienen solo valor indicativo.

O fabricante reserva-se o direito de efetuar, sem aviso prévio, qualquer modificação que vise o melhoramento dos respetivos produtos. As ilustrações e descrições contidas neste manual não são, por isso, vinculativas e possuem apenas valor indicativo.

Tillverkaren förbehåller sig rätten att genomföra alla de ändringar som anses nödvändiga för att förbättra de egna produkterna utan att meddela detta i förväg. De illustrationer och beskrivningar som finns i aktuell manual är därmed inte bindande utan endast indikativa.

Для улучшения выпускаемой продукции изготовитель оставляет за собой право вносить без предварительного предупреждения любые изменения, которые он сочтет целесообразными. Рисунки и описания, содержащиеся в данном руководстве, не являются обязывающими и носят ознакомительный характер.

Fabrikanten forbeholder sig retten til, uden varsel, at udføre alle de ændringer, der vurderes nyttige for at forbedre egne produkter. Tegningerne og beskrivelserne i denne manual er derfor kun vejledende og ikke bindende.

Producent zastrzega sobie prawo do nanoszenia, bez uprzedniego powiadomienia, wszelkich zmian, które uzna za stosowne w celu ulepszenia swoich produktów. Rysunki i opisy zawarte w niniejszej instrukcji nie są zobowiązujące i mają jedynie charakter orientacyjny.

Valmistaja pidättää itsellään oikeuden tehdä ohjeisiin mielestään tarpeellisia muutoksia ilman ennakoilmoitusta. Tässä oppaassa olevat kuvat ja piirrookset eivät näin ollen ole sitovia, vaan ne annetaan vain viitteellisessä mielessä.

Produsenten forbeholder seg rett til å foreta endringer på sine produkter grunnet tekniske fremskritt, uten forutgående varsel. Illustrasjonene og beskrivelsene i denne bruksanvisningen er derfor ikke bindende og skal kun betraktes som retningsgivende.

制造商保留为改善产品而对其进行任何更改的权利，恕不另行通知。因此，本手册中所载的插图和描述并不具有约束力，而仅仅是指示性的

عملينا العزيز، شكرا لك على شراء أحد أجهزتنا. تعد منتجاتنا فريدة لأنها تجمع بين الأسلوب المميز والطور التقنية المبتكرة. وهي تتناسب تمامًا مع المنتجات الأخرى في مجموعتنا وتعمل بنفس القدر كتصميمات قائمة بذاتها في مطبخك. نأمل أن تستمتع باستخدام هذا الجهاز الجديد! وتفضلوا بقبول وافر الاحترام والتقدير.